



Toimintakertomus 2013

Aue-säätiö

Helsinki - Helsingfors

SISÄLTÖ

Organisaatio ó Hallitus ó Neuvottelukunta

Hankkeet ó Tapahtumat ó Tuet

Raportti kulttuuryöstä

Tieteellinen tutkimus

Tutkimusjohtajan raportti

Julkaisut

Yhteystiedot

Hallitus 2013

Vuonna 2013 **hallitukseen** kuuluivat:

Dr. Sinikka Salo	puheenjohtaja
Roger Seege	varapuheenjohtaja
Dr. Marjaliisa Hentilä	jäsen
Juha Väyrynen	jäsen
Dr. Erik Panzig	jäsen

Hallitus kokoontui 21.3.2013 ja 14.11.2013.

Dr. phil. Robert Schweitzer	tutkimusjohtaja
Dr. phil. Uta-Maria Liertz	toiminnanjohtaja

Kirjanpito	Tilitoimisto Seija & Raija Oy 00100 HELSINKI
------------	---

Kirjantarkastajat	HTM Olli Wesamaa HTM Tom Lindblom KHT Reijo Korpela KHT Jukka Reini
-------------------	--

Neuvottelukunta

Philip Aminoff , oec.mag, MBA	
Katarina Baer , toimittaja	
Ilkka-Christian Björklund , ent. pormestari	
Tuomas Forsberg , Prof. tri.	tieteellinen toimikunta
Seppo Hentilä , Prof. tri. phil	tieteellinen toimikunta
Birgitta Kantola , johtaja	taloustoimikunta
Lauri Kivinen , YLEn johtaja	
Mari Kiviniemi , ent. pääministeri	

Eva Liljebloom, Prof. tri. taloustoimikunta
Paavo Lipponen, ent. pääministeri
Timo Miettinen, puheenjohtaja EMGROUP
Hans von Ploetz, tri., ent. suurlähettiläs
Hannes Saarinen, Prof. tri.
Marjatta Santala, mag.phil.
Sebastian Sass, manageri
Roman Schatz, kirjailija, toimittaja
Seppo Zetterberg, Prof. tri. phil. tieteellinen toimikunta

Sekä neuvottelukunnan pysyvinä vieraina saksankielisten maiden suurlähettiläät.

Neuvottelukunnan kunniajäsened:

Torsten Almquist, mag. phil., tiedottaja
Peter Bazing, ent. suurlähettiläs D
Esko Häkli, Prof. em. tri.
Matti Klinge, Prof. em. tri.

Taloustoimikunta neuvoo hallitusta säätiön varoja koskevilla kysymyksissä. Jäsened saavat kuukausittain raportit säätiövarojen sijoittaisesta.

Tieteellisen toimikunnan jäsened ovat jatkuvasti yhteydessä tutkimusjohtaja tri Robert Schweitzeriin. Säätiön tieteellisen tutkimustyö suunnitellaan vuosittain yhdessä toimikunnan kanssa.

Hankkeet ó Tapahtumat ó Tuet *Raportti kulttuurityöstä*

25 vuotta sitten Theodor Aue esitteli Aue-säätiön Finlandia-talossa julkisuudelle. Sen muistoksi säätiö järjesti juhlaseminaarin ja – tilaisuuden. 5. syyskuuta asiantuntijat ja muut aiheesta „**Etäiset liikekumppanit? Yhteistä toivoa?**” Suomi ja Saksa sekä Euroopassa että bilateraalisena ja globaalisen kehityksen jännityksissä” kinnostuneet kokoontuivat yliopistomuseo Arppeanumiin Helsingissä perehtyäksened siihen perusteellisesti. Ensimmäiset kaksi esitelmää pitivät prof. tri Wolfram Hilz Bonnista (esitelmän aihe: „Saksan 'uusi' rooli Euroopassa – mahdollisuudet ja ongelmat EU:n muille jäsenmaille”) ja prof. tri Tuomas Forsberg Tampereelta (”English Speaking Germans?” – Suomen suhde Saksaan ennen eurokriisin huippua ja sen jälkeen”). Sen jälkeen vuorossa oli paneelikeskustelu, jonka juontajana toimi Lauri Kivinen (YLE). Paneelikeskusteluun osallistuivat tri Anna-Maija Mertens (Saksan Suomi-instituutti), Mikko Fritze (Helsingin Goethe-instituutti), prof. tri Wolfram Hilz ja prof. tri Tuomas Forsberg. Seminaarin loppusanat ja yhteenvedon esitti prof. tri Seppo Hentilä.

Osallistujien esitelmät julkaistaan säätiön lehdessä ARCTURUS 7, 2014. Illalla järjestettiin **juhlatalaisuus** Aue-säätiön julkisen toiminnan aloittamisen 25-vuotispäivän kunniaksi. Ilkka-Christian Björklund esitti ”historiallisena aikalaisena” katsauksen säätiön menneiden vuosien toimintaan. Tutkimusjohtaja Robert Schweitzer esitteli säätiön tutkimustyön historiaa. Tämän jälkeen ohjelmistossa oli Carl Reinecken Undine-sonaatin (op. 167, vuodelta 1882, huilulle –Anna Aminoff– ja pianolle –Marja Rumpunen–) **saksankielisen ja dramatisoitun version ensi-esitys**, jonka puitteissa myös kuultiin Gabriele Schrey-Vasaran dramatisoima ja Marja Rumpusen sovittama tekstiversio Friedrich de la Motte Fouquéen (1777-1843) Undine-sadusta (1811). Illan huipentuma oli kahden palkinnon jako. Ulla Aue –nuorisopalkinnon sai M.A. Numminen, ja Jutta Zilliacusille jaettiin Rauhan ja keskinäisen yhteisymmärryksen mitali. Lau-daation M.A. Nummiselle piti Roman Schatz, ja Jutta Zilliacusta kunnioitti tri Sinikka Salo.

Toinen toiminnan painopiste olivat Helsingin kirjames-sut, joiden teemamaana oli Saksa. Aue-säätiö oli mukana valmistamassa ja

toteuttamassa saksalaisten tahojen yhteistä esiintymistä. Oma ohjelmassa Aue-säätiö organisoivat ”Saksan aukio”-nimisen esiintymisalueen lavalla kaksi paneelikeskustelua. Ensimmäisessä suomalaiset koululaiset saivat vastata kysymykseen ”Miksi Saksa?”. Toinen paneelikeskustelun aiheena oli ”Professorien vastaanotto”, ja siihen osallistuivat tri Robert Schweitzer, prof. tri Hannes Saarinen, prof. tri Christof Parry, prof. tri. Seppo Zetterberg ja prof. triSeppo Hentilä.

Syksyllä 2013 ilmestyi Aue-säätiön julkaisu nro 28 nimeltä ”*Autonomie – Hoffnungsschimmer oder Illusion? Europäische Autonomien in Geschichte und Gegenwart*”, eli 8. Snellman-seminaarin osallistujien esitelmät.

Saksan suurlähetystössä jaettiin jo perinteeksi tulleen pienen juhlatilaisuuden puitteissa kolmelle suomalaiselle ylioppilaalle Aue-säätiön ja Saksan suurlähetystön luoma **Fenno-Germania-yo-palkinto**. Palkinnonsaajat pääsivät viikon matkalle Stuttgartiin ja Berliiniin, jossa heitä odotti monipuolinen ohjelma, mm. opastettuja kierroksia ja tiedotustilaisuuksia. Tämän vuoden palkinnonsaajat olivat Tiia Annala Siivikkalasta (Tampereen Yhteiskoulun lukio), Laura Rantala Espoosta (Etelä-Tapiolan lukio), ja Suvituuli Saarnilehto Vanhalinnasta (Turun Suomalaisen Yhteiskoulu). Palkintoa sponsoroivat yritys Veho Group Oy AB (Mercedes-Benz) sekä Berliinin kaupunginhallitus. Taloudellista tukea antavat Aue-säätiö ja Saksan suurlähetystö. Lahjoituksiakin ovat aina tervetulleita, ja niitä voi tehdä lahjoitustilille Handelsbanken FI84 3131 3001 1810 56.

Elokuussa Berliinissä Salon Dahlmannin tiloissa järjestetyn säätiön neuvottelukunnan kulttuuri-illallisen puitteissa Timo Miettinen selosti toimintaansa suomalais-saksalaisen kulttuurivuorovaikutuksen hyväksi.

Tänäkin vuonna monet pienet hankkeet voitiin toteuttaa mm. Aue-säätiön tuen avulla. Näin edistettiin saksan kielen elinvoimaisuutta Suomessa.

Alexander ja Vieno Aue -ohjelmaa hyödynnettiin niin paljon kuin oli mahdollista, sillä jo pienillä rahamäärillä pystytään toteuttamaan hyvin toimivia, innovatiivisia ideoita. Tämän ohjelman puitteissa tuettiin aloitteita ja hankkeita, joiden tarkoitus oli vaikuttaa mahdollisimman suoraan ja luovasti siihen, että suomalaiset lapset ja nuoret valitsisivat kouluissaan

saksan vieraaksi kielekseen ja oppisivat sitä mielellään, perusteellisesti ja oma-aloitteisesti. Ohjelman aikana jo sadat koululaiset ovat saaneet aivan uuden vaikutuksen saksan kielestä ja syventäneet tietoaan kielestä ja maasta. Joissakin kouluissa on jo havaittavissa pientä nousua saksaa opiskelevien määrässä.

Vuoden 2013 aikana Aue-säätiö tuki sen lisäksi monta organisaatiota ja tapahtumaa.

Musiikki

Tänäkin vuonna säätiö tuki nuorten musiikkikilpailua „Jugend musiziert“, joka järjestettiin 16. kerran. Aue-säätiön kiertopalkinnon sai tänä vuonna tukholmalainen Simon Gräser.

Kuten joka vuosi, niin myös vuonna 2013 erilaiset yliopistot, instituutiot, koulut, kirjastot, hyväntekeväisyysyhdistykset ja tutkijat saivat Aue-säätiöltä **kirjalahjoituksia**.

Yhteensä tilikautena 2013 sijoitettiin kulttuurityöhön noin
116.000 €.

Wissenschaftliche Forschung

Bericht des Forschungsleiters

Tutkimusjohtajan toimintakertomus vuodesta 2013

Myös vuonna 2013 voitiin (tai oli erilaisten vuosipäiväjuhlien takia osittain myös pakko) toteuttaa taas merkittävä määrä hankkeista. Tutkimusjohtajan Armfelt-tutkimushanke jää vielä toteutettavaksi vuoteen 2014 mm. siksi, ettei saatu Venäjältä arkisto-osien digitalisointia. Se ei toki ole varsinaisesti säätiön toiminta-aluetta, mutta on välttämätöntä tutkimusjohtajan aseman turvaimiseksi Suomen tieteen piireissä.

Seuraavat suunnitelmat toteutettiin:

- 1) Tutkimusjohtaja osallistui valmistushankkeeseen suunnitteilla olevaa Itämeren alueen historiakirjaa varten. Sen puitteissa hän kirjoitti artikkelin, joka käsittelee Senaatintorin Aleksanteripatsaan historiaa ja merkitystä. Hankkeen painopiste onkin arkkitehtuuri, ja siihen sisältyy kohta ”muistojen tilat”. Lisäksi prof. Heikki J. Hanka Jyväskylän yliopistosta suostui osallistumaan hankkeeseen kirjoittamalla suhtautumisesta ortodoksiin kirkkorakennuksiin Suomessa.
- 2) Aue-säätiön 25. vuosipäiväjuhlaa varten valmistettiin ohjelma, johon yhteistyössä Saksan Suomi-instituutin kanssa kutsuttiin Bonnin yliopiston politologi prof. Hilz pitämään esitelmä. Hänelle järjestettiin myös tilaisuus tutustua Tuusulanjärven taiteilijoiden piireihin. Tutkimusjohtajakin piti juhlatilaisuudessa lyhyen esitelmän säätiön tutkimustyöstä 25 vuoden aikana.
- 3) Tutkimusjohtaja osallistui 8. Snellman-seminaarin osallistujien esitelmien julkaisuun (aiheena oli ”Autonomia – yhteiskuntien vakaa tila”). Teos ilmestyi ajoissa Helsingin vuoden 2013 kirjamesseja varten nimellä ”*Autonomie – Hoffnungsschimmer oder Illusion?*”. Tutkimusjohtaja tarkasti kaikki osuudet ja vastasi kolmen osuuden kääntämisestä tai käännöksen korjauksista (ruotsista ja suomesta saksaan). Lisäksi hän kirjoitti johdannon ja kaksi esseettä Suomen autonomiasta 1826-1899 ja ”*Autonomie diachronisch*”.
- 4) Tutkimusjohtajan yleiset osallistumiset suomalais-saksalaisiin kulttuurikontakteihin ovat kaksi kirjoitusta, jotka ovat kustantajien haltuussa ja valmiina painoon (toinen jo painossa). Osuus Eurooppalaisen perustuslakien historian käsikirjaan (3. osa, 1848-1971) koostuu ”Finland”-artikkelista ja- lähdekokoelmasta. Toinen kirjoitus on artikkeli ”*Nottbecks preußisches Konsularabenteuer*” Dörte Putensenin juhlaulkaisua varten. Artikkelin aiheena on Finlaysonin omistaja W.v.Nottbeck ja hänen hakemuksensa Preussin kenraalikonsuliksi Suomessa.
- 5) Suunnittelemisen lisäksi oli tilaisuus mainostaa Helsingin vuoden 2013 kirjamesseilla „Professorien vastaanotto“-ohjelmakohdan puitteissa ”August Thieme: Finland“-näköispainosta. Kyseinen julkaisu on tähän mennessä saanut paljon hyviä arvosteluja, esim. ”*Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen*” -vuosikirjassa.

Seuraavien hankkeiden toteuttamista jatkettiin:

- 1) Valmistumishanke suunnitteilla olevaa Itämeren alueen historiakirjaa varten saatiin päätökseen. Kirja on EU:n tukema hanke, ja sen päätoteuttaja on säätiön lyypekiläinen yhteistyökumppani Academia Baltica, Lübeck/Sankelmark
- 2) Valmisteilla on myös julkaisu Aue-säätiön tilaisuuksista säätiön julkisen toiminnan aloittamisen 25-vuospäivän kunniaksi.
- 3) Tutkimusjohtaja osallistui Aue-säätiön 9. Snellman-seminaarin osallistujien esitelmien julkaistamiseen. Seminaarin aiheena oli ”Maahanmuuttajat Helsingissä”.
- 4) Elena Knjazevan käsikirjoitus (St.Petersburg) julkaistiin monografiana nimellä ”*Lübecker Auswanderer in St.Petersburg*” (”Lyypekiläiset maastamuuttajat Pietarissa”).
- 5) Tutkimusjohtaja osallistui julkaisuun „*ARCTURUS: Blätter der Aue-Stiftung f. Geschichte und Kulturkontakt*”
- 6) Neuvonta Uta-Maria Liertzille Albert Goldbeck-Löwen papereiden julkaisemisessa.
- 7) Materiaalikoelma kenraalikuvernööri kreivi Bergin muisto-julkaisua varten.
- 8) IV. Kansainvälinen symposiumi saksalaisesta historiasta ja kulttuurista Pohjois-Euroopassa (Pietari 2003): osallistujilta saadut osuudet julkaistiin vaihteittain ARCTURUS-lehdessä.
- 9) Mainostettiin Saksassa kiertävää näyttelyä nimeltä ”*Migranten in Helsinki: deutschsprachige Einwanderer in der Geschichte von Finnlands Hauptstadt*” (”Maahanmuuttajat Helsingissä: saksankielisiä Suomen pääkaupungin historiassa”), yhteistyössä

Saksan Suomi-instituutin kanssa. Ensimmäisiä esittelyjä:
Hampurissa, Lyypekissä.

Seuraavien uusien hankkeiden konkreettinen suunnittelu aloitettiin:

1) Wikipedia-artikkelin ”*Deutsche in Finnland*” (”Saksalaiset Suomessa”) korjaus tai korvaaminen

2) Artikkelin Viipurista itäisen Euroopan saksalaisten kulttuurin ja historian verkko-tietosanakirjaa varten.

Toistaiseksi piti lykätä seuraavat suunnitelmat:

Jatkotyöskentely Hannes Saarisen juhla- ja kirjallisuuden parissa, joka käsittelee suomalaisia metsäteollisuus-opiskelijoita Tharandtin Metsäakatemiassa.

Valmisteluihin osallistuminen ja esitelmän pitäminen juhlatilaisuudessa erään Dresdenin teknisen korkeakoulun metsälaitoksen rakennuksen nimittämisen kunniaksi. Rakennus tulee saamaan nimen Eduard von Bergin mukaan, joka oli suomalaisen metsäteollisuuden asiantuntija ja tärkeä modernin metsäteollisuuden edistäjä 1800-luvun Suomessa. Korkeakoulu ei ole kuitenkaan vielä esittänyt minkäänlaisia konkreettisia suunnitelmia.

**Veröffentlichungen der Stiftung zur Förderung deutscher Kultur
Saksalaisen kulttuurin edistämisseuran julkaisuja
Skrifter utgivna av Stiftelsen för främjande av tysk kultur**

Ab 10: / 10:stä lähtien: / Från och med 10:

**Veröffentlichungen der Aue-Stiftung / Aue-Säätiön julkaisuja
Skrifter utgivna av Aue-Stiftelsen**

ISSN: 1237-7422, ab Nr. 10 1797-6154

(Ab 2 Erscheinungsort Helsinki, ab 12 Helsinki und Lübeck; Druck: Todt-Druck,
Villingen-Schwenningen, 2 und 12, 15, 16 Schmidt-Römhild, Lübeck)

28 **Autonomie: Hoffnungsschimmer oder Illusion?** Europäische Autonomien in Geschichte und Gegenwart: Ein Seminar zum 200. Jubiläum der

Autonomie Finnlands. 8. Snellman-Seminar / hrsg. von Robert Schweitzer & Uta-Maria Liertz, 2013 ó 235 S. mit Abb.

27 **August Thieme: Finnland.** Faksimile der Ausgabe Wiborg 1808 sowie der *Zugabe zu dem Wiburgschen Schulprogramm: Finland.* mit Übersetzungen und Kommentaren hrsg. von Robert Schweitzer. Übersetzung ins Finnische Teivas Oksala, ins Schwedische Lars Huldén u. Mats Huldén, ins Russische Michail Kostolomov, 2012 - 144 S. mit Abb.

26 **Vereinskultur und Zivilgesellschaft in Nordosteuropa.** Regionale Spezifik und europäische Zusammenhänge. Beiträge des V. Internationalen Symposiums zur Kultur und Geschichte im europäischen Nordosten. / Hrsg. von Jörg Hackmann, Wien/Köln (Böhlau Verlag) 2012 - 778 S. mit Abb.

25 **Zweihundert Jahre deutsche Finnlandbegeisterung** Referate des VII. Internationalen Symposiums zur deutschen Kultur im europäischen Nordosten. / Hrsg. von Robert Schweitzer, 2010 - 273 S. mit Abb.

24 **Die Ostseewelt/** Matti Klinge
revidierte und erweiterte Ausgabe, 2010 - 240 S., zahlr. Abb.

23 **ARCTURUS 6 ó Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**
Hrsg. von Uta-Maria Liertz und Robert Schweitzer, 2009; 120 Seiten ó zahlreiche Abbildungen

22 **ARCTURUS 5 ó Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**
Hrsg. von Uta-Maria Liertz und Robert Schweitzer, 2008; 192 Seiten ó zahlreiche Abbildungen

21 **Kooperative Kompetenzentwicklung in der Berufsbildung und in der Fachhochschule** - ein Kaleidoskop deutsch-finnischer Zusammenarbeit
hrsg. von Teuvo Ellonen & Jens Stuhldreier ó 2007 ó 286 S., zahlr. Ill.

20 **Finnland, das Zarenreich und die Deutschen.** *Gesammelte Studien zum europäischen Nordosten* / Robert Schweitzer, Festgabe zum 60. Geburtstag des Verfassers und Forschungsleiters der Aue-Stiftung, hrsg. von Uta-Maria Liertz ó 2008 ó 735 S.

19 **ARCTURUS 4 ó Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**
Hrsg. von Waltraud Bastman-Bühner und Robert Schweitzer, 2007; 191 Seiten ó zahlreiche Abbildungen.

18 **ší geräuschlos unberechenbare Zinsen spendenō: 125 Jahre Deutsche Bibliothek Helsinki 1881-2006,** Hrsg Deutsche Bibliothek ó 2006, 106 S., Abb., ISBN 952-92-0773-5

- 17 **Nordosteuropa als Geschichtsregion.** Beitr. anlässlich d. III. Internationalen Symposiums zur deutschen Kultur im europäischen Nordosten, 22.-24.9.2001 in Tallinn, Estland / hrsg. von Jörg Hackmann und Robert Schweitzer ó 2006. ó 524 S., zahlr.Ill., ISBN 10: 3-7950-7042-2, ISBN 13: 978-3-7950-7042-7
- 16 **ARCTURUS 3 ó Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt** Hrsg. von Waltraud Bastman-Bühner und Robert Schweitzer, 2005; 176 Seiten ó zahlreiche Abbildungen.
- 15 **ARCTURUS 2 ó Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt** Hrsg. von Waltraud Bastman-Bühner und Robert Schweitzer, 2004; 104 Seiten ó zahlreiche Abbildungen.
- 14 **Suomalais-saksalaista yhteistyötä ammatillisen koulutuksen ja ammattikorkeakoulujen kehittämisessä**
Finnisch-deutsche Zusammenarbeit bei der beruflichen Ausbildung und der Fachhochschulen. Hrsg. von Aue-Säätiö und OKKA-Säätiö Helsinki, Red: Teuvo Ellonen und Keijo Nivala, 2003; 206 S., zahlr. Ill., graph. Darst. und Tab. ISBN: 952-5508-01-3
- 13 **ARCTURUS 1 ó Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt** Hrsg. von Waltraud Bastman-Bühner und Robert Schweitzer, 2002; 126 Seiten ó zahlreiche Abbildungen.
- 12 **Die Stadt im europäischen Nordosten: Kulturbeziehungen von der Ausbreitung des Lübschen Rechts bis zur Aufklärung;** Beitr. Anlässlich d. 2. Internationalen Symposiums zur deutschen Kultur im europäischen Nordosten, 10.-13.9.1998 in Tallinn, Estland / hrsg. von Robert Schweitzer und Waltraud Bastman-Bühner unter Mitarb. von Jörg Hackmann. ó 2001. ó 575 S., zahlr. Ill., graph. Darst. und Tab.
- 11 **Zur Neuorientierung der finnisch-deutschen Kulturbeziehungen nach 1945;** Beitr. von Teiln. des finn.-dt. Seminars - 5. Snellman-Seminar - 19.5.-23.5.1999 in Avaranta/Großraum Helsinki / [Red.: Waltraud Bastman-Bühner]. - 2000. - 240 S.; zahlr. Ill. und Tab.
- 10 **Deutscher aus Rußland und finnischer Europäer: Theodor Aue; Familie, Leben, Vermächtnis** / Robert Schweitzer. -2000. - 168 S.; 48 Ill., Tab.
- 9 **Finlandia Bonn** / Yrjö Väänänen. Übers. aus dem Finn. von Waltraud Bastman-Bühner. - 1996. -272 .; Ill. (In Zsarb. mit der DFG)
- 8 **Zur Neuorientierung der finnisch-deutschen Beziehungen nach 1945: Wirtschaft und Handel;** Beitr. von Teiln. des finn.-dt. Seminars ó 4. Snellman-Seminar ó 5.3.-9.3.1997 im Haus Rissen/Hamburg / [Red.: Waltraud Bastman-Bühner (Gesamtkonzeption); Hannes Saarinen]. - 1998. - 175 S.; zahlr. Ill. und

- Tab. (Mit einem Überblick über das 3. Snellman-Seminar: Zur Neuorientierung der finn.-dt. Beziehungen nach 1945: Politik und Geschichte, 11.-14.10.1995)
- 7 **Der Finnische Meerbusen als Brennpunkt: Wandern und Wirken deutschsprachiger Menschen im europäischen Nordosten** ; Beitr. anlässlich des [1.] Internationalen Symposiums zur deutschen Kultur im europäischen Nordosten, 6.-10. September 1995 in Tallinn/Estland / Hrsg.: Robert Schweitzer; Waltraud Bastman-Bühner. 1998. - 408 S.; Ill., Tab.
- 6 **Die Wiborger Deutschen** / Robert Schweitzer. - 2., durchges. Auflage. [1995]. (Umfang wie 2)
- 5 **Finnland und die europäische Integration. - 2.:** Beitr. von Teiln. des 2. Snellman-Seminars ó 5.9.-9.9.1994 in Avaranta/ Großraum Helsinki / [Red.: Waltraud Bastman-Bühner]. - 1994. - 120 S.; zahlr. Ill. u. Tab.
- 4 **Finnland und die europäische Integration. - 1.:** Beitr. von Teiln. des 1. Snellman-Seminars ó 31.8.-3.9.1993 in Klingenthal/Elsaß / [Red.: Waltraud Bastman-Bühner]. - 1994. - 120 S.; zahlr. Ill. u. Tab.
- 3 **Die Wiborger Deutschen** / Robert Schweitzer. ó 1993. - 102 S.; 19 Ill., 5 Tab., mit finn., schwed., engl. und russ. Zusammenfassung
- 2 **Lübecker in Finnland:** historischer Hintergrund und Auswanderung in der Autonomiezeit / Robert Schweitzer. 1991. - 95 S.; 17 Ill., 8 Tab.
- [1] **Finnlands Winterkrieg 1939/40: Dokumentation aus neutraler Sicht;** drei Akte eines Freiheitskampfes, Neurose und Glasnost / Andreas Döpfner. - Zürich: Verlag der Neuen Zürcher Zeitung, 1989. - 175 S.; zahlr. Ill. (Enth. die 1939/40 in dieser Zeitung ersch. Berichte von Max Mehlem und Ernst Regensburger mit einer Einführung)

Die Publikationen können bei
Aue-Stiftung Helsinki
Fax +358 9 485 787 oder
E-mail: info@aue-stiftung.org
bestellt werden.

Rabatt bei Sammelbestellungen
auf Anfrage.

Aue-Säätiö

Munkkiniemen Puistotie 18 B 47
FI 00330 HELSINKI / Helsingfors
☎+358 (0)9 485080, (0)50-4089416
Fax: +358 (0)10 296 2616
info@aue-stiftung.org
http://www.aue-stiftung.org

Geschäftsführerin / toiminnanjohtaja

Dr. Uta-Maria Liertz
Lönrotinkatu 9A 1
FI-01200 HELSINKI
☎ +358 (0)50 4089416
liertz@aue-stiftung.org

Forschungsleiter / Tutkimusjohtaja

Dr. Robert Schweitzer
St. Jürgen Ring 11
D-23560 LÜBECK
☎ + 49 451 53373
GSM +358 (0)50 3395494
robschweitzer@yahoo.com

Bank / Pankki:

Nordea 201218-10084, 208018-21823
IBAN: FI2920801800021823 Swift: NDEAFIHH